Porównanie tłumaczeń Hioba 39:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy polegasz na nim, że ma dużo siły, i chcesz mu powierzyć swój trud? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy zdasz się na jego siłę i zechcesz mu powierzyć plony? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy zaufasz mu, ponieważ jego siła jest wielka? Czy powierzysz mu swoją pracę? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Patrzy po górach pastwy, a wszelkiej zielonej trawy szuka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza będziesz miał ufanie w wielkiej mocy jego i zostawisz mu roboty twoje? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czy zaufasz, że bardzo silny, trud swój jemu powierzysz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy na nim polegasz, że ma dużo siły, i chcesz mu powierzyć swój trud? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy zaufasz mu, ponieważ jest silny, i powierzysz mu swoją pracę? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czy zaufasz jego sile i zlecisz mu swoją pracę? |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy zaufasz mu, ponieważ siła jego jest wielka? Powierzysz mu trudy twej pracy? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ти ж на нього поклав надію, томущо його сила велика, а чи доручиш йому твої діла? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Czy możesz na nim polegać oraz mu powierzyć swój trud, ponieważ wielką jest jego siła? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czy mu zaufasz ze względu na obfitość jego mocy i czy mu zostawisz swój mozół? |